

俄罗斯文学对中国文化的影响研究

李 论

(白俄罗斯国立大学)

摘要: 从世界文学史的角度来看,俄罗斯文学主要由十月革命前的俄罗斯古典文学、苏联文学和现当代俄罗斯文学组成。俄罗斯文学对中国近现代文化的发展有着十分重要的影响。在不同的历史阶段其影响内容是不尽相同的,但是从总体上来说,主要表现在文化思潮、文化接受、文艺政策和文化精神等几个方面。造成不同时期的不同文化影响的原因是多方面的,既包括两国不同历史阶段的不同国情,同时也包括文化发展和相互交流的内在规律。俄罗斯文学对中国文化最主要的影响结果在于,在一定程度上决定了我国现当代文学的发展轨迹,影响了几代人的文化价值观。基于此,本文将俄罗斯文学对中国文化的影响进行了研究分析,阐述了在不同阶段的文化内容对中国文化的主要影响因素,通过对传统文化内容进行系统整合的方式,从而探究文化交流过程中的内在发展规律,为我国文化的传承与创新提供一些有价值的参考。

关键词: 俄罗斯文学; 中国文化; 影响研究

从世界文学发展史的角度来看,俄罗斯文学的发展经过了几个历史阶段与社会变革,文化思潮是十分活跃的。俄罗斯文化思潮对中国文化的发展产生了许多影响,集中表现在“人本化”的文学观念、社会主义现实文学的创作方式、苏联文学理论体系三个方面,这些影响在很大程度上引导了中国现当代文学的发展,使得中国现当代文化作品的创新方式、文学内涵和美学特征与苏俄文学形成了高度的相似性。

俄罗斯文学的内涵十分丰富,在分析俄罗斯文学的内容时,笔者主要从十月革命前的俄罗斯古典文学、此后的苏联文学以及现当代俄罗斯文学三个角度开展研究,从文化接受的层面进行分析,探究俄罗斯文学对我国文化思潮、文艺政策,作品创作和国民价值观念的影响。

一、俄罗斯文学对中国文化的影响

(一)“古典主义”的文化观念影响

俄罗斯文学的发展与俄罗斯民族的民族意识与民族精神有着极为密切的联系,这种联系使得俄国文坛在不同的时代都会出现一个或者几个体现民族意识的重要作家,比如18世纪的洛蒙诺索夫;19世纪的托尔斯泰、车尔尼谢夫斯基、果戈里和普希金;20世纪的高尔基、小霍洛夫、索尔仁尼琴等。与德法等国的形而上的哲学理论不同,俄罗斯的哲学思想往往借助文学作品表现出来,这种特点导致俄国古典文学作品中思想理念大于故事情节,具有很强的现实性。

这种文学在文化中呈中心地位的特点,成为现当代俄罗斯艺术匮乏重要的题材形式。虽然后来苏联解体之后,这种文学中心特点逐渐淡化,但是俄罗斯文学依旧占据着极为重要的地位。

当代俄罗斯批评家、文化史家叶尔莫林教授所说,“俄罗斯文学依然是俄罗斯文化的主文,俄罗斯的未来就是俄罗斯文学的未来,没有杰出的俄罗斯文学就没有俄罗斯,俄罗斯的复兴就是其文学的复兴,以个体形式呈现的精神生活的复兴。”

这种俄式的思想文化理念对我国的文化发展产生了重要的影响,无论是小学课本还是中学教材,普希金的诗歌是必修内容,另外鲁迅先生等人受契科夫“现实批判主义”影响,形成了独特的现代创作风格;透过小人物的命运,折射出时代的、社会的问题,并反映出这种问题产生的社会因素和制度因素,以及根本措施。这种现实批判主义思想,至今对我国的文化发展产生着极为重要的影响。

(二)“现实主义”的创作方法影响

社会主义现实主义创作方式确定于俄罗斯苏联时期,在确定之后很快就传入到中国的文化领域,“社会主义现实主义”的文化创作形式对我国近代文化创作活动产生了重要影响,一度成为我国文艺创作和文学批判理论的最高准则,在中国文化发展过程中成为政治和意识的指向标。

虽然在后来苏联“解冻”文学思想的影响下,国内对社会主义现实主义创作方式的认知形成了转变,认为“社会主义现实主义”应该是创作的方向而非教条或者创作公式。但是在实际的文化发展过程中仍然没形成多大的变化。

在上20世纪60年代,我国确定了“革命现实主义以及革命浪漫主义相结合”的创作方式大,但是在很长的一段时间内,我国的文艺创作活动仍然没有改变“社会主义现实主义”的创作思想带来的影响。

(三)苏联文学理论体系的影响

钱中闻先生将苏联的文学理论体系称为“苏联文学体系”,同时指出这一文学体系中的理论问题核心在于对“文学”的本质的阐释——苏联文学体系的出发点是哲学认识论,文学的属性是认知与意识形态,促进个人的认知是“文学”的根本功能,最终发挥本身的教化作用,推动阶级斗争教育,发挥阶级斗争工具的作用,实现为无产阶级政治服务的目标。

文学本身的审美特点被当作从属性。苏联文学理论体系的中

的主要关键词为“意识形态”“典型”“经济基础与上层建筑”“阶级斗争”等。苏联文学体系对近代以来的中国文化发展产生了深远的影响。

在文学理论体系方面，苏联文学理论体系对我国文化的影响主要表现在文学理论教材的编写与应用方面：在上世纪50年代初期，我国曾经聘请苏联的教育专家和文化专家讲述文学理论的专业课程，并对其主要编写教材进行了翻译和出版。其次，是选择性地对苏联的文学理论著作进行翻译出版。最后，是组织国内学者根据苏联文学理论体系编写我们自己的文学理论教材。这些活动基本上都没有摆脱苏联文学理论体系。

（四）苏俄文学情节的思想影响

在中国近代的新文化运动开展过程中，俄罗斯的文学作品开始被翻译、介绍到我国。特别是在20世纪50年代，在中苏友好期间苏联文学作品研究在我国的文化领域盛行一时，很多学者在这一时期翻译介绍、创作模仿苏联文学作品的内容。

在这样的时代背景下，苏俄文学作品大量涌入，成为国内读者阅读外国作品的首选，在一代读者心目中形成了浓厚的“苏俄文学情结”。很多读者至今对苏俄文学以及相关的文化存在着执着的喜爱，并崇拜苏俄文学作品中的英雄形象。苏俄文学引导和设定了一代中国读者的文化价值取向，这种现象正是苏俄文学情节对我国国民产生思想影响的重要体现。

苏俄文学作品的内涵带有明显的政治文化色彩，在很多作品内容中“革命”“斗争”和“献身”等主要字眼成为关键词。在中苏友好的时期，特殊的文化背景导致苏俄文学作品的内涵对我国读者产生的不仅仅是文学作品方面的影响，更为重要的是在文化价值取向方面的影响。

苏联文学作品中的物象以及革命精神推动着国民政治思想的发展。苏俄文学作品思想内涵对中国文化的影响不仅仅是审美方面的，同时还包含政治热情、革命情怀以及革命精神等多个方面的因素。

比如，人们在读完《钢铁是怎样炼成的》这部小说之后，重点关注的并非主人公的爱情经历和人生体验，而是更关注那段关于人生价值的经典名言，这段名言成为很多中国青年的人生价值取向。

二、俄罗斯文学对中国文化的影响因素

（一）革命与战争的主要题材

在俄国十月革命前的古典文学阶段，虽然很多文学作品没有直接表明革命文学的主题，但是其创作背景主要在俄国废除农奴制的社会动荡及变革时期，因此其作品内容主要反映了俄国十月革命之前的阶级矛盾及主要斗争。

正是因为这种内容，列宁才将托尔斯泰称为“俄国的镜子”，也正是因为这种内容，在我国新文化运动时期，才会有大量的俄国作品被翻译成中文，对国内文化发展形成重大影响。

在传统的文化研究工作中，很多学生将苏联文学与革命文学画等号，采用了“苏联革命文学”的称号，这不仅是因为苏联文学作品的革命战争题材，同时也是因为苏联文学的革命内涵以及革命色彩。如果西欧的文化作品主要的文学贡献在于文艺复兴以及启蒙思想，那么苏俄文学的主要作用在于革命精神的传承与发扬。

（二）文化与政治的密切联系

文化在传播过程中，其主要内容的接受程度在于读者的主体意识，读者在接受文化影响的过程中是有区别与选择的。但是政治因素的限定决定了读者在文化选择中的被动地位与从众行为。俄罗斯文学特别是苏俄文学对中国文化影响巨大的另一个原因在于政治因素的限制。在20世纪五六十年代中苏关系友好时期，无论是政治经济还是文化领域都呈现出“一边倒”的特点。

政治因素决定了文化方面的选择，这在民族文化发展过程中具有一定的特殊性。虽然在当时有很多国民是发自内心地尊重并热爱苏联文学，而并非根据规定去强制阅读和学习苏联文化，但是当时的社会文化氛围也是我们在研究过程中一个不可忽视的重要因素：苏联文学作品占据了市场的主体，成为开展思想工作和群众工作的重要方式，成为革命的重要标志。

因此，苏联文学对中国文化的影响从表面上是由于群众自发性的阅读倾向决定的，但是在本质上则是政治文化氛围的限制，带有一定从众性与被动性。

三、结语

综上，俄罗斯文学对中国文化的发展具有深远的影响，具有很长的时间跨度，同时形成了深远的影响。从文化接受的层面来说，从民国初期的翻译到新文化运动时期的广泛传播，再到近现代的全面接受与反思，在不同的阶段文化传播有不同的影响。俄罗斯文学对中国文化的影响主要体现在文化思潮、文艺理论、文化政策和文化精神等几个方面。开展俄罗斯文学对我国文化的主要影响的研究，能够推动相关学者全面认知中俄文化关系，对近现代中国文学的发展进程形成反思，同时认清俄罗斯文学对中国文化的积极作用和消极影响，从而不断调整现当代文学的发展方向，针对我国现代文化事业的进一步发展有着极为重要的影响。

参考文献：

- [1] 贾晓琪. 20世纪上半叶俄罗斯文学中的中国形象[D]. 哈尔滨工业大学, 2018.
- [2] 汪介之. 当代中国文化语境中的20世纪俄罗斯文学——以国内学界对高尔基的评价为例[J]. 南京师范大学文学院学报, 2015(04): 1-6.
- [3] 林精华. 中国现代文学进程如何面对俄罗斯文学中的东正教问题[J]. 文学评论, 2015(06): 42-53.
- [4] 吴俊忠. 俄罗斯文学对中国文化的深层影响[J]. 深圳大学学报(人文社会科学版), 2006(06): 14-21.